Den Deiwelselter

Informatiounsblat vun der Gemeng Dikrich

3/2001 15. September 2001

de Bottermaart (place Bech) géint 1950

Editorial

D'Vakanzzäit geet esou lues zou Enn, an den Eescht vum Liewen verlaangt erëm seng Rechter. Dat gëlt och fir d'Gemeng, déi fir d'Rentrée elo folgende Bilan zéie kann.

D'Associatioun vun der Crèche ass gegrënnt ginn. "Dikricher Däbbessen" heescht se, a wann alles riicht leeft, da kann d'Crèche am spéiden Hierscht a Betrib geholl ginn.

Am Centre Polyvalent "Al Seeërei" ginn d'Aarbechten hire Wee, mee och hei huet sech eppes Neies gedoen. D'Gebäi vun der Holzindustrie laanscht d'Industriestrooss, een zousätzlecht Areal vu ronn 67 Ar, ass vun der Gemeng gelount ginn mat enger "promesse de vente" , déi bis den 31. Januar 2003 gëlt. Hei soll de lokalen, awer och ee regionalen Jugendzenter agerііcht ginn, well Sprancks-haus op der Nummer 29 an der avenue de la Gare, wou de lokalen Zenter elo ass, ze kleng gëtt.

De "Lycée technique préparatoire" plënnert fir de Schoulufank an dat neit Gebai an der Mertenstrooss tëschent dem Kolléisch an der Hotelschoul. D'Säll, déi doduerch an der Jongeschoul fräi ginn, gi provisoresch an d'Rei gesat an stinn dann der Primärschoul erëm ze Verfügung, bis dee neie Schoulkomplex realiséiert ass, fir deen, no enger "Etude de Faisabilité", ee "Concours d'architectes" ausge-schriewe gëtt.

Am Ausbau vum Fernwärmenetz ass och erëm eng weider Phase am Gaang ofgeschloss ze ginn mat dem Uschloss vun de Schoulgebaier ronderëm d'Kierch, vun der Kierch selwer a vun d'Crèche.

D'Virbereedongen fir d'Ausféierung vun de Moossname géint d'Héichwaasser op deem Stéck tëschent der Stengebréck a Gilsdrëff sinn am Gaang.
Dës Aarbechten, déi leschte Phase vun den Héichwaassermesuren hei zou Dikrich, ginn zesumme vun der Gemeng an dem Stat ausgeféiert an zwar ënnert der Leedung vun deem neigeschafene "Wasserwirtschaftsamt".

An dësem Kontext gëtt dann och eng Foussgängerbréck beim Haus Speicher an der Kléck iwwer d'Sauer gebaut an och d'Infrastruktur vum Gemengecamping moderniséiert.

Am "Musée National des Véhicules Historiques" lafen d'Aarbechte weider a wäerten am Laf vum nächste Joer ofgeschloss ginn. Och am Parkhaus mat Internat um Site "Al Brauerei" gëtt op Volltoure geschafft.

Iwwert de Summer ass dann och de Syndicat d'Initiative a seng nei Bürosraim op der Liberatiounsplaz geplënnert, déi elo am Hierscht offiziell ageweit ginn.

D'Pläng, fir dat aalt Police-Gebai niewent der Gemeng nei ze amenagéieren, sinn och fäerdeg. Hei ginn d'Finanzbüroen an d'Recette vun der Gemeng installéiert.

Wat déi 2 nei Lotissementer an Dikrich ugeet, sou soll och drop higewise ginn, datt "d' Baach aus" all Terrainen verbaut an datt och "In Bedigen" scho vill Häiser aus dem Buedem gewues sinn.

Am "Floss" sinn d'Aarbechten (Elektresch, Tëlëvisioun an Tëlëfon) esou gutt ewéi fäerdeg. Hei bleiwen nach just déi nei Luuchten ze installéieren.

An der "Hueldaer" huet de Feeschter ee neie Weier ugeluecht, deen dëse Site nach méi attraktiv mécht. An och an der "Méchelsbaach" gëtt de Weier an d'Rei gesat, am "Friedbësch" an "an der Hardt" ginn d'Haaptweeër nei amenagéiert.

'T ass och erfreelech, datt "Hëllef doheem" en Haus op der Esplanade (No 21) fond huet a sech elo definitiv zu Dikrech etabléiere kann.

Ernimmt soll och ginn, dat d'Gemengeservisser am Gaang sinn, sech op den Euro ëmzestellen (wat jo och net esou einfach ass) an 't ass jo selbverständlech, datt de Budget 2002 an Euroen opgestallt gëtt.

'T soll awer och drop higewise ginn, datt den Dikricher Gemengerot erëm komplett ass, (den Emile Eischen vun der LSAP ass nogeréckelt) grad esou wéi de Schäfferot, (hei iwwerhëlt de René Blum de Schäffeposten, well de Claude Haagen neie Buurgermeeschter ginn ass).

E grousse **Merci** wëllt de Schäffen- a Gemengerot dann och der Madame Danièle Wagner ausdrécken, déi jo bekanntlech am Mee hir Demissioun als Buurgermeeschter aus gesondheetleche Grënn huet missen areechen.

Bannent méi wéi 7 Joer, wou si dëse Posten bekleed huet, mee och während deene Joeren wou si am Gemengerot war (si ass fir den 1.1.82 an de Konzell gewielt ginn), huet si sech voll a ganz fir d'Intresse vun der Stad Dikrich agesat, sou datt hir den allgemenge Respekt an déi voll Unerkennung sécher ass, net nëmme vun dem Schäffen- a Gemengerot, mee och vum Gemengepersonal a natiirlech vun allen Dikricher Leit, déi hir och fir d'Zukunft all Guddes wënschen.

Zou gudder Lescht wënscht de Schäffen - a Gemengerot iech alleguerten all Gutts fir d'Rentrée an eng schéin Hierschtkiermes.

De Schäfferot

Claude Haagen, Jean-Luc Gonner, René Blum

*

Résumé de la séance du Conseil communal du 08 mai 2001

A. Séance publique

Ordre du jour

01.Organisation scolaire:
1.Organisation scolaire 2000/2001
- Approbation de contrats de travail temporaires conclus avec des chargés de cours remplaçants

2. Organisation scolaire 2001/2002

02. CIPA Résidence du Parc
- Démission honorable à accorder à une infirmière
- Majoration du degré d'occupation d'une aide-soignante
- Nomination d'un infirmier (m/f)

03. Urbanisme: Décision DÉFINITIVE: PAP Eifelhaus GMBH

04. Allocation de subsides extraordinaires

05. Approbation d'une convention (Aurora)

06. Approbation de plusieurs devis

07. Vote de crédits spéciaux et de crédits spéciaux supplémentaires

08. Approbation de décomptes

09. Approbation de statuts révisés du syndicat intercommunal des villles de Diekirch et d'Ettelbruck pour l'organisation et la gestion d'un établissement d'enseignement musical

10. Désordre graves au niveau des abats-sons et de l'encadrement en pierres naturelles de l'Eglise décanale (PCS article 13 de la loi communale)

11. Déséquilibre du décompte 2000 et du budget prévisionnel 2001 de la Fabrique d'Église de Diekirch (PCS article 13 de la loi communale)

12. Concept communal à moyen et long terme concernant les structures d'accueils et l'aide aux devoirs (Déi Gréng article 13 de la loi communale)

13. Infrastructure scolaire

14. Divers

B. Séance secréte

15. Indigénat

Présences:

Madame Danièle WAGNER, bourgmestre-président

Messieurs Jean-Luc GONNER et Claude HAAGEN, échevins
Messieurs Robert BOHNERT, René BLUM, Paul BONERT (abs. pt. 1.1), Jacques DAHM, Nico MICHELS, Claude THILL, Nico HAMEN et Frank THILLEN. conseillers

Monsieur Léon MOUREAUD, secrétaire communal

*

CIPA Résidence du Parc

1. Le Conseil communal a décidé unanimement d'accorder avec effet au 31.05.2001 à la dame Marie-Paule OMS-KRACK démission honorable de ses fonctions d'infirmière à tâche partielle (50%) au CIPA Résidence du Parc et de la remercier pour ses bons et loyaux services.

2. Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix de majorer à partir du 01.07.2001 le taux d'occupation de la dame Nicole BRANDENBURGER-DENNEMEYER et de le porter de 50% à 100%.
3. Le Conseil communal a décidé unanimement (en présence d'une seule candidature) de nommer à partir du 15 juin 2001 la dame Carole POORTERS d'Echternach infirmière à tâche complète (100%) au CIPA Résidence du Parc.

3. Urbanisme

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver DEFINITIVEMENT le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Diekirch au lieu-dit "rue Dr. Glaesener", présenté par le bureau d'études Jean Kenkel pour le compte de Eifelhaus Gmbh.

4. Allocation de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a alloué des subsides extraordinaires aux associations suivantes:

1. VELO-CLUB DIEKIRCH: 400.000.- frs pour l'organisation de l'étape finale du Tour de Luxembourg à Diekirch.

2. CELTIC DIEKIRCH: 150.000.- frs pour l'organisation du 30e Cross International "Eurocross Diekirch".

3. HELLEF FIR POLEN: 3.000.- frs (financement de ses activités).

4. ENG BRECK MAT LATAINAMERIKA: 30.000.- frs (financement de ses activités).

5. FRAENTELEFON/KANNER-JUGEND-TELEFON/SOS DETRESSE/SUCHTTELEFON: 5.000.- frs (financement de ses activités)

5. Approbation d'une convention

Le Conseil communal a approuvé par 10 voix contre 1 un contrat conclu le 27 mars 2001 entre la Commune de Diekirch , AURORA MEDIA TECHNOLOGIES S.A et AURORA MEDIA SERVICES (LUXEMBOURG) et concernant les modalités d'exploitation d'un système de télévision numérique.

6. Approbation de plans et devis

1. Le Conseil communal a approuvé par 10 voix positives et 1 abstention un devis au montant total de 6.210.000.- frs et concernant la mise en place d'un éclairage de style dans la route de Gilsdorf (route de Larochette > limite communale Gilsdorf).

2. Le Conseil communal a approuvé par 10 voix positives et 1 abstention un devis au montant total de 7.100.000.- frs et concernant le renouvellement et la mise au point du réseau de télédistribution dans la route de Gilsdorf (route de Larochette > limite communale Gilsdorf).

3. Le Conseil communal a approuvé par 10 voix positives et 1 abstention un devis au montant total de 4.400.000.- frs et concernant la mise en place de la conduite à gaz naturel pour SOTEG resp. LUXGAZ dans la route de Gilsdorf (rue Merten > limite communale Gilsdorf).

4. Le Conseil communal a approuvé par 10 voix positives et 1 abstention un devis au montant de 8.100.00.- frs et concernant la mise en place du réseau urbain à eau chaude dans la route de Gilsdorf entre la route de Larochette et la rue Merten.

5. Le Conseil communal a approuvé par 10 voix positives et 1 abstention un devis au montant total de 1.400.000.- frs et concernant la réfection des installations électriques dans la route de Gilsdorf.

6. Le Conseil communal a approuvé par 10 voix positives et 1 abstention un devis au montant total de 12.150.000.- frs et concernant le renouvellement de la conduite d'eau dans la route de Gilsdorf (route de Larochette > limite communale de Gilsdorf).

7. Le Conseil communal a approuvé unanimement les plans et devis au montant total de 600.000.- frs et concernant la stabilisation de talus glissés en 2 emplacements au lieu-dit "Oben im Floss" à Diekirch (décision unanime d'inscrire au budget de l'exercice 2001 un crédit spécial de 600.000.- frs).

8. Le Conseil communal a approuvé unanimement un devis au montant total de 3.806.798.- frs et concernant la remise

en état de la partie gauche/canoé-kayak de l'immeuble "Al Schwemm" à Diekirch.

7. Vote de crédits spéciaux

7.2. Le Conseil communal a décidé unanimement de voter un crédit spécial supplémentaire de 17.373.- frs pour la réfection du chemin rural "Mouschbierg-Jongebösch".

8. Approbation de plusieurs décomptes

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix d'approuver:

1. le décompte "Voirie rurale 2000: Travaux de remise en état du chemin rural menant de <Mouschbierg> vers <Jongebösch>" au montant total de 1.675.140.- frs.

2. le décompte "Rue Clairefontaine (limite Gilsdorf/Diekirch jusqu'à la Villa Reiles): Eclairage public" au montant total de 4.475.745.- frs.

3. le décompte "Promenade de la Sûre (pont de la Sûre > Fisselsbréck): Eclairage public" au montant total de 1.416.692.- frs.

4. le décompte "Mise en place d'enseignes décoratives pour la Zone piétonne (2ième étape)" au montant total de 583.688.- frs

09. Approbation de statuts révisés

Le Conseil communal a approuvé à l'unanimité des voix les statuts révisés du syndicat intercommunal des villes de Diekirch et d'Ettelbruck pour l'organisation et la gestion d'un établissement d'enseignement musical.

B. Séance secrète

15. Indigénat

Résumé de la séance du Conseil communal du 15 juin 2001

A. Séance publique

Ordre du jour

01. Information du Collège des Bourgmestre et Echevins au Conseil communal

02. Organisation scolaire 2001/2002:
- Démission honorable à accorder à un enseignant
- Nominations
- Projet IATE

03. Organisation scolaire 2000/2001
- Approbation de contrats de travail temporaires conclus avec des chargés de cours remplaçants

04. Modifications à la réglementation de la circulation

05. CIPA Résidence du Parc:
- Démission honorable à accorder à un infirmier
- Licenciement d'une infirmière
- Nominations
- Promotion à accorder à une rédactrice
- Majoration d'un degré d'occupation
- Fixation de la carrière + approbation du contrat de travail à durée indéterminée passé avec l'ergothérapeute

06. Divers

Présences:

Messieurs Jean-Luc GONNER et Claude HAAGEN, échevins
Messieurs Robert BOHNERT, Paul BONERT, Jacques DAHM, Nico MICHELS, Claude THILL, Nico HAMEN et Frank THILLEN conseillers

Monsieur Léon MOUREAUD, secrétaire communal

absents: Madame Danièle WAGNER (bourgmestre démissionaire)
Monsieur René BLUM

*

01. Information du Collège des Bourgmestre et Echevins au Conseil communal

Monsieur Claude HAAGEN informe le Conseil communal que par une lettre du 29 mai 2001 adressée à S.A.R. le Grand-Duc Henri, Madame Danièle Wagner démissionne de sa fonction de bourgmestre de la Ville de Diekirch et ceci pour des raisons médicales et personnelles.

Toutes les fractions sont unanimes pour regretter la décision prise par Madame Danièle WAGNER et lui adressent leurs meilleurs voeux de santé.

2. Organisation scolaire 2001/2002

1. Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix

a. d'accorder démission honorable de ses fonctions d'instituteur d'enseignement spécial à Diekirch au sieur Antoine ASSELBORN à partir du 01.09.2001 avec faculté de faire valoir ses droits à la retraite.

b. d'exprimer ses meilleurs remerciements au sieur Antoine ASSELBORN pour ses bons et loyaux services.

c. d'accorder au sieur Antoine ASSELBORN le titre honorifique de ses fonctions.

2. Le Conseil communal a décidé:

a. de conférer à la demoiselle Nicole GRÜNEISEN de Bettendorf une nomination aux fonctions d'institutrice d'enseignement préscolaire de Diekirch à partir de l'année scolaire 2001/2002.

b. de conférer au sieur Fernand KERSCHEN de Pintsch une nomination comme instituteur d'enseignement primaire à Diekirch à partir de l'année scolaire 2001/2002.

04. Modifications à la réglementation de circulation

Le Conseil communal a édicté plusieurs règlements communaux portant modification temporaire de la réglementation de la circulation à l'occasion des manifestations suivantes: Dikrich Live (07.07.2001), Journée Olympique (24.06.2001) et Fête Nationale 2001.

05. CIPA Résidence du Parc

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix:

a. d'accorder démission honorable de ses fonctions d'infirmier au CIPA Résidence du Parc à Diekirch au sieur Raymond DHUR à partir du 01.07.2001 avec faculté de faire valoir ses droits à une pension de vieillesse anticipée.

b. d'exprimer ses meilleurs remerciements au sieur Raymond DHUR pour ses bons et loyaux services.

5.3. Nominations

1. Le Conseil communal a décidé:

a. de nommer la dame Lucienne KONEN-LEINER d'Ettelbruck aide-soignante à tâche partielle (50%) à partir du 01.09.2001 au CIPA Résidence du Parc à Diekirch.

b. de nommer la dame Annouck MEYERS de Hautbellain infirmière à tâche complète (100%) à partir du 16.06.2001 au CIPA Résidence du Parc à Diekirch.

c. de nommer la dame Amélie MARCEL de Rösrath, infirmière à tâche complète (100%) à partir du 01.08.2001 au CIPA Résidence du Parc à Diekirch

d. de fixer avec effet au 01.06.2001 le taux d'occupation de la dame Edmée HOFFMANN-GALES à 86,5 heures par mois.

*

Résumé de la séance du Conseil communal du 13 juillet 2001

A. Séance publique

Ordre du jour

01. Organisation scolaire 2001/2002:
- Nominations

02. Organisation scolaire 2000/2001:
- Approbation de contrats de travail conclus avec des chargés de cours remplaçants

03. CIPA Résidence du Parc
- Nomination d'un infirmier à tâche complète

04. Divers

Présences:

Monsieur Claude HAAGEN, échevin
Messieurs Robert BOHNERT, René BLUM, Paul BONERT Jacques DAHM, Nico MICHELS, Claude THILL, Nico HAMEN et Frank THILLEN,conseillers

Monsieur Léon MOUREAUD, secrétaire communal

absents:
Madame Danièle WAGNER (conseiller démissionnaire)
Monsieur Jean-Luc GONNER

*

Monsieur Claude HAAGEN informe le Conseil communal que:

1. la démission de Madame Danièle WAGNER de ses fonctions de bourgmestre de la Ville de Diekirch a été accordée par le Grand-Duc le 14 juin 2001 (l'arrêté grand-ducal est parvenu à notre Administration communale le 11 juillet 2001).

2. par une lettre du 12 juillet 2001 Madame Danièle WAGNER a démissionné comme membre du Conseil communal de la Ville de Diekirch.

01. Organisation scolaire 2001/2002

Le Conseil communal a nommé les enseignants ci-après à partir de l'année scolaire 2001/2002:

- Melle Martine HUET de Diekirch (enseignement primaire)

- Melle Esther ZECHES de Diekirch (enseignement primaire)

- Melle Marie-Josée PLETSCHETTE de Cruchten (enseignement primaire)

- Melle Sandra WAGNER de Diekirch (éducation préscolaire)

03. CIPA Résidence du Parc

Le Conseil communal a décidé unanimement de nommer le sieur Don GRETHEN de Berlé infirmier à tâche complète (100%) au CIPA Résidence du Parc à Diekirch à partir du 16.07.2001.

04. Divers

1. Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix de retirer aux débitants-exploitants des cafés "Krazy" et "Aveirense" sis avenue de la Gare les nuits blanches leur accordées pour les 11 août, 12 août, 18 août, 22 septembre, 23 septembre, 24 septembre, 24 décembre, 25 décembre et 31 décembre 2001.

2. Le Conseil communal a arrêté un règlement concernant la modification temporaire de la réglementation de la circulation à l'occasion de la kermesse Al Dikrich.

*

Résumé de la séance du Conseil communal du 23 juillet 2001

A. Séance publique

Ordre du jour

01. Organisation scolaire 2000/2001
- Approbation de contrats de travail conclus avec des chargés de cours remplaçants

02. Organisation scolaire 2001/2002
- Admission d'élèves non-résidents

03. Modifications temporaires à la réglementation de la circullation

04. Approbation de devis et devis révisés

05. Vote de crédits spéciaux supplémentaires

06. Transactions immobilières

07. Allocations de subsides extraordinaires

08. Ajustement d'une indemnité

09. Prix de la Ville de Diekirch pour la Conservation du Patrimoine naturel

10. Etat des restants de l'exercice 2000

11. Approbation de contrats de bail

12. Ateliers créatifs pour jeunes de 12 à 19 ans en collaboration avec la Commune d'Erpeldange

13. Divers

B. Séance secréte

14. Indigénat

Présences:

Monsieure ClaudeHAAGEN, bourgmestre-président
Monsieur Jean-Luc GONNER échevin
Messieurs Robert BOHNERT, René BLUM, Paul BONERT Jacques DAHM, Nico MICHELS, Claude THILL, Nico HAMEN et Frank THILLEN,conseillers

Monsieur Léon MOUREAUD, secrétaire communal

absente:
Madame Danièle WAGNER (conseiller démissionnaire)

*

03. Modifications temporaires au règlement de la circulation

Le Conseil communal a arrêté des règlements communaux concernant la modification temporaire de la réglementation de la circulation à l'occasion des manifestations ci-après:

- Randonnée cycliste Jempy Schmitz (12.08.2001)
- Randonnée cycliste Diekirch-Valkenswaard (25.08.2001)
- 18ième Challenge du Syndicat d'Initiative de la Ville de Diekirch (02.09.2001)

04. Approbation de devis révisés et de devis

Le Conseil communal a approuvé:

1. par 9 voix contre 1 le devis révisé au montant total de 8.750.000.- frs et concernant l'acquisition et l'installation d'une nouvelle chaudière pour la production d'eau chaude pour le réseau urbain à eau chaude (devis initial 3.000.000.- frs > vote d'un crédit spécial supplémentaire de 5.750.000.- frs)

2. par 5 voix positives, 4 voix négatives et 1 abstention le 2e devis révisé au montant total de 19.000.000.- frs et concernant l'extension du réseau urbain à eau chaude à partir de l'Esplanade jusqu'à l'Église décanale à Diekirch (devis révisé: 12.000.000.- frs > vote d'un crédit spécial supplémentaire de 7.000.000.- frs).

3. à l'unanimité des voix le devis au montant total de 2.050.000.- frs et concernant la construction d'un chemin forestier dans la forêt communale de Diekirch au lieu-dit "Hardt".

06. Transactions immobilières

Le Conseil communal a approuvé:

1. à l'unanimité des voix un compromis de vente conclu entre les propriétaires Monsieur et Madame Arsène WEBER, Monsieur Mathias WEBER et la Ville de Diekirch et concernant une maison d'habitation avec dépendance et un jardin sis à Diekirch, rue des Écoles.

2. à l'unanimité des voix un compromis de vente conclu entre les consorts Madeleine JAEGER, Monique COLLING-BOHLER, Robert BOHLER-DEMMWALD, Christiane MOUTON-BOHLER et Commune de Diekirch et concernant une propriété immobilière (maison-place + terrain-place) sise à Diekirch, rue de l'Hôpital.

3. à l'unanimité des voix un procès-verbal d'adjudication par voie parée au sujet de la vente aux enchères publiques par voie parée d'un immeuble sis à Diekirch, 6, rue d'Arlon.

4. à l'unanimité des voix un compromis de vente conclu entre la Commune de Diekirch et l'association <Coin de Terre et du Foyer> et concernant une propriété immobilière sise à Diekirch, rue Dominique.

5. par 9 voix contre 1 un contrat de bail avec promesse de vente conclu entre la société ALGAMA sàrl et la Commune de Diekirch et concernant des parties de terrain sises à Diekirch, rue de l'Industrie.

07. Allocation de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a décidé d'allouer des subsides extraordinaires:

1. au Coin de Terre et du Foyer Diekirch: 5.000.- frs (Jour des Mères 2001).

2. à la Commission des Jeunes de Diekirch: 60.000.- frs (Ateliers créatifs pour jeunes de 12 à 19 ans en collaboration avec la Commune d'Erpeldange).

3. à la Chorale municipale <Saengerbond> Diekirch: 100.000.- frs (150e anniversaire).

09. Prix de la Ville de Diekirch pour la conservation du patrimoine naturel 2000

Sur proposition de la Commission de l'Environnement, le Conseil communal a décidé unanimement de décerner le Prix de la Ville de Diekirch pour la conservation du Patrimoine naturel 2000 à la famille KORNELIS demeurant à Seiteschgrund.

Motif: La famille KORNELIS aménage et entretient depuis des années une parcelle sise au lieu précité et appartenant à la Commune de Diekirch.

10. Etat des restants de l'exercice 2000

Le Conseil communal a décidé unanimement:

1. d'admettre

	ordinaire	extraordinaire
en reprises provisoires	472.745.-	0.-
en décharges	128.614.-	0.-
Total:	601.359.-	0.-

2. d'accorder au Collège des Bourgmestre et Échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent à l'état des restants avec la mention <à poursuivre>.

11. Approbation de contrats de bail

Le Conseil communal a approuvé unanimement les contrats de bail ci-après:

1. contrat de bail conclu le 25.04.2001 entre la Commune de Diekirch et le sieur

Arsène WEBER

Objet: maison unifamiliale avec dépendance et jardin sise à Diekirch 5, rue des Écoles.

2. contrat de bail conclu le 30.04.2001 entre la Commune de Diekirch et le sieur Ernest WEILER

Monsieur Léon MOUREAUD, secrétaire communal

Objet: appartement No C 12 sis à Diekirch, 140, Bamertal.

B. Séance secrète

15. Indigénat

Résumé de la séance du Conseil communal du 27 juillet 2001

A. Séance publique

Ordre du jour

01. Organisation scolaire 2001/2002

02. Organisation scolaire 2000/2001
- Contrats conclus avec des chargés de cours remplaçants

03. Ecole de Musique

04. Divers

Présences:

Monsieur Claude HAAGEN, bourgmestre-président
Monsieur Jean-Luc GONNER, échevin
Messieurs Robert BOHNERT, René BLUM, Paul BONERT (absent pt. 1.1.1)
Jacques DAHM, Nico MICHELS, Claude THILL, Nico HAMEN et Frank THILLEN,conseillers

Monsieur Léon MOUREAUD, secrétaire communal

absente:
Madame Danièle WAGNER (conseiller démissionnaire)

01. Organisation scolaire 2001/2002

Le Conseil communal a décidé de nommer les chargés de direction/chargés de cours ci-après pour l'année scolaire 2001/2002:

a. Éducation préscolaire:
Mme Agny JACOBS

b. Enseignement spécial:
- Melle Myriam REULAND (appui)

c. Enseignement primaire:
- Mme Monique BRAUN et Mme Suzette SCHANNEL-SERRES (éducation morale et sociale)
- Mme Lydie MOUSEL-WAGNER
- Mme Jacqueline MAJERES
- Mme Mady GORGES
- Mme Danielle THILL-REDING

Le Conseil communal a approuvé l'organisation technique des éducation préscolaire, enseignement primaire et enseignement spécial pour l'année scolaire 2001/2002.

03. École de Musique

1. Le Conseil communal a décidé d'engager les chargés de cours ci-après à partir de l'année scolaire 2001/2002:

- M. Alain JOST (Percussion)
- M. Christian HEUMANN (guitare)

2. Le Conseil communal a approuvé l'organisation technique provisoire pour l'année scolaire 2001/2002.

"Entrée joyeuse"
vum 12. Mee 2001

Photo: Jean-Paul Weyer

De Schäffen- a Gemengerot vun der Stad Dikrich waart op den Héie Besuch

d'Straussfeier vum "Hall polyvalent" al Seeërei den 24. Juli 2001

de Claude Haagen bei sengen Erklärungen

Den Intérieur vum "Hall polyvalent"

Photos: Ben Blum

D'Inviteeën

Informations culturelles

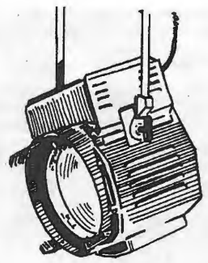
Cinéma, Concerts, Conférences, Exploration du Monde, Expositions

Cinéma

Ciné SCALA
31, rue Jean l'Aveugle
Tél.: 80 31 29

Das wöchentliche Kinoprogramm erfahren Sie in den **Tageszeitungen**, im **Schaufenster** des Kino "SCALA" und in den **Schaukästen** ("Kluuster", "Château Wirtgen" und am Bahnhof) sowie über das "Infotelefon" No 1821.

Weiterhin ist das Programm auf dem Info-Kanal der Gemeinde einzusehen (Kanal S 16, 266,25 MHz).



*Le programme hebdomadaire du Cinéma est publié dans les **quotidiens**, dans la **vitrine** du Ciné "SCALA" et dans les **vitrines installées** à la Place Guillaume, au Château Wirtgen et à la Gare.*

Le programme est également disponible sur l'Infocanal de la Commune (Canal S) 16, 266,25 MHz) et sur "l'Infotelefon" sous le no 1821.

Au programme: Planet of the Apes, Tomb Raider, Cats + Dogs, Malena, One Night at McCool's, Moulin Rouge, Swordfish, Bridget Jones

Film français

Mardi, le 16 octobre

La Veuve de Saint-Pierre

France 2000
durée 112 minutes

Drame psychologique
de Patrice LECONTE
avec Daniel AUTEUIL, Juliette BINOCHE,
Emir KUSTURIKA, Michel DUCHOSSOY

Dans l'archipel de Saint Pierre et Miquelon, à Saint-Pierre précisément un capitaine ténébreux (Daniel AUTEUIL) est envoyé en prison. Il est fou de son épouse (Juliette BINOCHE) qui n'a pas hésité à le suivre là au bout du monde. C'est alors qu'un crime est commis. L'un des coupables meurt, l'autre (E. KUSTURIKA) est condamné à mort. Mais la veuve, nom argotique pour désigner la guillotine, manque, il faut la faire venir de France. En l'attendant que faire de Neel,

l'assassin? Il sera confié au capitaine et à sa femme, qui eprouvera pour cette brute une affection étrange, attirance que son mari semble comprendre... Il est vrai que le condamné révèle des qualités humaines. Plaidoyer ardent, donc, contre la peine de mort, grâce à un trio d'acteurs remarquables, où la raideur militaire laisse à peine de la place à l'expression de la passion.

Mardi, le 20 novembre

Est-Ouest

France 1999
durée 119 minutes

Drame psychologique
de Régis WARGNIER

avec Sandrine BONNAIRE,
Oleg MENCHIKOV, Catherine DENEUVE,
Serguei BODROV jr.

Juin 1946. Stalin offre l'immunité aux Russes émigrés à l'0uest: il peuvent rentrer participer à la reconstruction de leur grand pays, l'URSS, nul mal ne leur sera fait. Dès l'arrivée à Odessa, le temps change, les balles sifflent, le piège se referme...
Sur ce point de départ réaliste, Régis Wargnier (Indochine) bâtit une grande épopée intimiste. Le Russe Alexeï (O.MENCHIKOV)) est marié à une Française (S.BONNAIRE); ils vivent avec leur fils dans un appartement collectif. Marie, bientôt, à envie de rentrer en France, voyant son mari s'éloigner d'elle tous les jours d'avantage, soumis au chantage du Parti. Marie trouvera un sens

à sa vie en veillant à l'éducation d'un adolescent, Sacha (S.BODROV), champion de natation qu'elle voudrait aider à trouver la liberté de l'autre côté de l'eau. Elle payera son audace du Goulag, malgré les efforts de son mari pour la sauver et malgré l'appui d'une grande actrice française (C.DENEUVE), en tournée en Union Soviétique

Concerts

Vieille Eglise Saint Laurent

Samedi, le 29 septembre 2001

Journée des organistes
15.00 - 17.00 heures

Dimanche, le 7 octobre 2001
à 17.00 heures

Récital
offert par Trio Albason

Danièle HENNICOT - alto
Romain GROSS - clarinette
Muhiddin D. DEMIRIZ - piano

au programme figurent des oeuvres de Franz Schubert, G.Enesco, C. Reinecke

Samedi, le 20 octobre 2001
à 20.00 heures

Récital de piano
par le duo Bialas

Renata BIALASOVA et Milan BIALAS
BRNO (République Tchèque)

au programme des oeuvres de Franz Schubert, Claude Débussy, Igor Stravinsky, Petr Fiala, Antonin Dvorak

Dimanche, le 28 octobre 2001
à 18.00 heures

Récital
donné par

Maurice CLEMENT
titulaire des orgues de Diekirch
sur le thème
"Nu looss ët an Dir stëll gin"

Méditations avant le Jour des Trépassés

Oeuvres de Bach et Brahms

Lecture de textes: Claude Mangen
(Hesse, Rilke, ...)

Samedi, le 10 novembre 2001
à 20.00 heures

Récital clarinette - orgue
par D.Fiskov et Carlo Hommel

Dimanche, le 25 novembre 2001
à 20.00 heures

Récital par l'ensemble "ARDACHIR"

Nina ARDACIR, piano
Jeni ARDACHIR, violon
Dmitry RYABIN, alto

Dimanche, le 23 décembre 2001

Concert de Noël
offert par la Chorale municipale "Saengerbond"

Mercredi, le 26 décembre 2001

Concert de Noël
par les "Dikricher Solschlësselcher"

Exploration du Monde

Vendredi, le 12 octobre 2001

BRUXELLES
ma belle ...
par Vincent Halleux

Bruxelles, au relief cabossé, offre des rues hautes et des pans de montagne au centre d'un pays désespérement plat.
Cette capitale en forme de coeur qu'on s'évertue, par manque d'imagination et de poésie, à habiller en pentagone. Voilà une ville humide et marécageuse qui a noyé son fleuve dans l'urgence et qu'un éternel chantier, depuis, camoufle en délire urbain.
C'est cette déglingue qui rend Bruxelles si attachante, si surréaliste, si belle aussi.
Rien de classique dans tout cela.
L'ailleurs ici est dans le détail, l'exotisme dans le propos, la poésie dans l'irrationnel, l'humeur dans la bière, l'humour dans la dérision.
La beauté de Bruxelles a des couleurs de mélancolie, de perles de pluie tombées d'un ciel plus bas que partout ailleurs, de brumes d'où émergent sur quelques mètres de pignon et de façades aussi bigarrées les unes que les autres.
Quelle est donc cette ville de fêtards qui promène ses géants et ses marionnettes dans le clair-obscur des foires et des kermesses où règnent sans partage les moules, les frites et des escargots au nom plus digeste de caricoles? De Bruxelles se dégage un sentiment de l'étrange, de l'insolite, une instabilité émotionnelle malgré les briques et pavés relativement bien ordonnés des murs de la cité.

Cette ville est une suite de villages qu'on découvre entre les nids-de-poule posés là comme les bulles de nos bandes dessinées.
Une ville à niveaux de lecture, utopique et rêvée pour les uns, royale et monumentale pour les autres, châtelaine et verte, ésotérique et maçonnique, truculente et populaire, ethnique et colorée.
Autant de portraits pour une petite capitale où l'on vit serré mais autour d'un jardin et de façon convivale sans y perdre son identité.
Sans trop d'indécence, le film va vous dévoiler les dessous artistiques, urbains et parfois secrets de cette belle inconnue, reine de l'Europe.

Vincent Halleux

Vincent Halleux est né à Verviers le 19 avril 1956.
Sa vocation artistique se dessine très tôt et il se tourne vers des études de technicien en photographie et cinéma.
Dès 1978/79, il réside à Barcelone où il réalise de nombreux reportages..
Ses photos paraissent dans de nombreuses publications dont <Archives d'Architecture Moderne> à Bruxelles et <Lotus International> à Milan.
En 1979, Vincent Halleux découvre l'Asie. Il est au Cachemire indien et tente une approche du monde bouddhique au Ladakh et au Zanskar.
De retour en Belgique (1980) il décide d'approfondir sa connaissance des traditions et de l'art de vivre de son pays par l'étude d'un sport populaire pratiqué depuis l'Antiquité: la balle pelote.
1986 signe un nouveau départ pour l'Asie. Son objectif: l'étude des civilisations nées autour d'un grand fleuve, l'Iardus, au Pakistan. Vincent Halleux est conquis, Dès 1993 on le retrouve à nouveau en Asie; il passe de nombreux mois en Indochine et effectue plusieurs expéditions succesives: au Cambodge, au Laos, dans le sud-ouest chinois, le long du Mékong.
En 1998, il accompagne Maximilien Dauber en Egypte pour le tournage de <l'Egypte des Pharaons>. Il collabore encore avec Maximilien Dauber lors de la réalisation de <Bruxelles, ma belle...> un reportage/défi, une vision extraordinaire d'une ville à nulle autre pareille et remporte l'adhésion enthousiaste d'un public conquis.

Vincent Halleux, dès lors, prépare son premier film en tant que réalisateur à part entière, film consacré à l'Espagne.
Il a également publié des ouvrages qui mettent en évidence son talent aigu et sensible de photographe:

Faut livrer dans l'jeu - Indus - Indochine - Vietnam - Jardins et coins secrets de Bruxellles.

Vendredi, le 07 décembre 2001

Kenya
Safari mode d'emploi
par Guillaume Ratel

Non. ce film n'est pas un documentaire animalier parmi tant d'autres; il se veut plutôt une invitation originale à un "safari actif".
Certes, grâce à deux voyagistes experts et bien organisés, un safari au Kenya est un plaisir devenu presque banal. Isolés de bêtes et de gens grâce à leur confortable cocon, les touristes reviennent ravis mais... qu'ont-ils en fait appris du Kenya, de son histoire ou de ses ressources?
D'abord un survol schématique de l'histoire du Kenya. C'est en Afrique de l'est qu'ont été trouvés les squelettes de nos plus vieux ancêtres. Au début de notre ère, des populations bantoues sont localisées en Afrique orientale. Mille ans plus tard, arrivent les Arabes sur les côtes: le commerce des esclaves est instauré. Au cours du XVIIème siècle, des pasteurs arrivent du nord et nomadisent dans la vallée du Rift: ce sont les Masäi.

En 1869, le canal de Suez est ouvert. Le trajet Marseille-Mombasa est réduit de moitié. La puissance britannique s'étend sur l'Afrique orientale et finit par interdire la traite des esclaves. A la fin du XIXème siécle, le Kenya devient protectorat anglais. Si les Britanniques commencent à mettre le Kenya en valeur, c'est à leur profit: politique coloniale fondée sur un racisme tranquille. Mais l'instruction

assurée par ces mêmes colons ouvre les portes à l'émancipation: la révolte éclate après la Seconde Guerre mondiale et l'indépendance kenyane acquise en 1963.

On découvre un autre des aspects du Kenya peu connus, pénétrant là où le visiteur pressé ne s'aventure guère: bidonvilles, ferrailleurs, souffleurs de verres, culture des roses.

Vient alors l'ascension du Mont Kenya (4985m), où il suffit, en principe, être bon marcheur...!?

Guillaume Ratel offre alors son "Safari, Mode d'Emploi" : sous toile et non dans le confort paradoxal des hôtels de brousse. Il convie aux préparatifs, aux imprévus et aux joies d'un safari relativement rustique. La magie de l'Afrique sauvage effleure les heureux d'un tourisme assisté. Mais elle empoigne ceux qui ont passé des heures au volant d'un 4 x 4 pour découvrir un lion ou un guépard, ou qui ont monté leur tente en prenant garde aux singes ou aux scorpions. Toute la différence est là.
Ce film invite à "jouer nous-mêmes", c'est-à-dire à faire preuve d'initiative et de méthode, de ferveur, de patience dans l'observation... à tout plutôt qu'être passif et blasé. Ce qui, sous un mode plaisant, peut conduire à une réflexion qui concerne chacun: s'affirmer ou suivre la foule... Ne pas faire n'importe quoi, mais oser prendre des risques. Tout un programme.

Guillaume Ratel

Guillaume est né à Roubaix, le 26 novembre 1961.

Ses études terminées, il suit les cours à Saint-Luc. à Tournai, section Photo-Publicité. Parallélement, il mène de front diverses activités. Il s'adonne au "Vol libre" et, pendant treize ans, propose des baptêmes de l'air l'hiver sur le domaine skiable de Montchavin-Les Coches (La Plagne), l'été au-dessus de la célèbre station des Arcs.

En 1998, il renonce au "Vol libre" pour se consacrer exclusivement à sa passion de photographe/cinéaste/vidéographe et à son métier de conférencier. Il signe alors ainsi nombre de reportages au Népal (où il effevtue parfois des conduites de trekkings), en Grèce, en Egypte, en Chine, à Bornéo.

Il est ainsi assistant-réalisateur de plusieurs films tournés en 16 mm:

- en Egypte, Kenya et Ouganda;

- au Népal, en équipe familiale pour le film "Népal", qu'il a co-signé et le livre "Népal", où figurent nombre de ses images;

- au Soudan, avec Maximilien Dauber et en compagnie du Professeur Monod (découverte de sites néolithiques);

- en Russie et surtout à Saint-Petersbourg, avec Claude Janel pour son film "l'Empire Russe";

- enfin il devient producteur et réalisateur d'un film sur le Kenya "Safari, mode d'emploi"

*

Vendredi, le 11 janvier 2002

Le QUEBEC
du Saint-Laurent à l'Arctique

par André Maurice

*

Vendredi, le 29 mars 2002

La RUSSIE en TRANSSIBRIEN
de Moscou à Vladivostok

par Thibaud Leloup

d'Exploration du Monde"

as all Kéier am Sall vum
Kino SCALA (1te Stack)
rue Jean l'Aveugle
ëm 20.15 Auer

Expositions

Les expositions ont lieu dans la Maison de la Culture 13, rue du Curé (Béiergaass)

du 15 au 23 septembre 2001

75 Joer
Gaart an Heem
Dikrich

D'Ausstellung ass op:

Samsdes, den 15.09. vun 12.00 - 18.00 Auer
Sonndes, den 16.09. vun 10.00 - 18.00 Auer
Méindes (17.09) bis Sonndes (23.09)
vu 15.00 - 18.00 Auer

*

du 05 au 18 octobre 2001

Exposition
céramique, modelage
des élèves des cours du soir du LCD

*

du 07 décembre au 31 décembre 2001

Exposition d'hiver
des membres de l'association artistique
"La Palette"

Kabarä

Kabarä Jhemp Schuster

Organisation:
Section locale de la Croix Rouge
et
Commission culturelle

Mercredi, le 07 novembre 2001
à 20.00 heures
au Ciné Scala

FIR WEN?	WOU?	WEINI?

Arbiter (Fussball)

Senior	Hall Härebierg	Donneschdes	vun 18^{00}-20^{00}

Contact : KETTEL Léon
11, rue Jean-Jacques Klein
L-8808 ARSDORF
Tel : 64 92 12

Basket Ball

Scolaires	Sportshall	Méindes	16^{15}-18^{15}
Häre + Espoirs	Sportshall	Méindes	18^{15}-20^{00}
Minis	Sportshall	Denschdes	14^{00}-15^{30}
Scolaires Meedercher	Sportshall	Denschdes	15^{30}-16^{15}
Dammen	Sportshall	Denschdes	18^{30}-20^{00}
Häre + Espoirs	Sportshall	Denschdes	21^{00}-22^{00}
Scolaires Meedercher	Sportshall	Mëttwochs	17^{00}-18^{00}
Häre	Sportshall	Mëttwochs	20^{00}-22^{00}
Häre	Hall Härebierg	Freides	19^{00}-20^{30}
Dammen	Hall Härebierg	Freides	20^{30}-22^{00}

Contact: Laux Tun
33, rue Principale
L-9370 GILSDORF
Tel. : 80 95 68
Fax : 26 80 35 68

Canoe Kayak

Jiddereen	Al Schwemm	Méindes	17^{00}-20^{00}
		Donneschdes	17^{00}-20^{00}

Contact: GELLER Henri
Maison 39
L-9663 KAUTENBACH
Tel: 95 89 46

Fechten

Jonk Senior: ze definéieren	Centre d'Escrime du Nord 115, rte de Gilsdorf Diekirch	Denschdes Donneschdes	17^{00}-18^{30} 17^{00}-18^{30}

Contact: DOERFEL Ally
2a, rue Tony Schmit
L-9081 ETTELBRUCK
Tel: 81 83 77 / 8199-2321
Fax: 8199-2182
e-mail: ally.doerfel@goodyear.com

Fussball

Senior	Stadion	Denschdes	vun 19^{15} un
		Mëttwochs	vun 19^{15} un
		Freides	vun 19^{15} un
Espoir (vun 17 – 21 Joer)		Méindes	vun 19^{30} un
		Mëttwochs	vun 19^{30} un
		Donneschdes	vun 19^{30} un
Cadets		Denschdes	vun 19^{30} un
		Mëttwochs	vun 19^{30} un
		Freides	vun 19^{30} un
Scolaires / Minimes / Poussins		Denschdes	vun 17^{30} un
		Donneschdes	vun 17^{30} un
Pupilles		Denschdes	vun 17^{00} un
		Donneschdes	vun 17^{00} un

Contact: MARBACH Vic
20 am Floss
L-9232 DIEKIRCH
Tel: 80 75 52 / 26251-283
Fax: 80 75 70
e-mail: ybdvic@vo.lu

Handball

Jongen an Meedercher vun 6 – 9 Joer	Sportshall	Denschdes	14^{00}-15^{30}
Jongen vun 8 – 10 Joer		Denschdes	15^{30}-17^{00}
Meedercher vun 9 – 12 Joer		Donneschdes	16^{00}-18^{00}
Jongen vun 10 – 14 Joer		Donneschdes	18^{00}-19^{00}
Jongen vun 15 – 17 Joer		Donneschdes	19^{00}-20^{00}
Häre vun 17 Joer un		Méindes	20^{00}-22^{00}
Dammen vun 15 Joer un		Donneschdes	20^{00}- 21^{00}

Contact : THILL Claude
42, rte de Gilsdorf
L-9234 DIEKIRCH
Tel./Fax: 80 30 10
e-mail: office@chev.lu

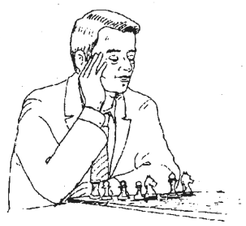
Liichtathletik

Jiddereen vun 6 un	Sportshall Oktober-Mäerz Stadion Abrëll-September	Mëttwochs a Freides	18^{00}-20^{00}

Contact : MOUREAUD Léi
41, route de Medernach
L-9186 STEGEN
Tel: 80 39 36 - 80 87 80 – 227
Fax: 26 80 01 71
e-mail: celtic@pt.lu

Schach

vun 8 – 18 Joer	Bâtiment Etat Civil	Freides	19^{00}-20^{00}
vun 19 Joer un	Place de l'Hôtel de Ville Ettelbruck	Freides	20^{00}-23^{00}



Contact : RECKING René
11, Grand-Rue
L-9202 DIEKIRCH
Tel: 80 35 65
Fax: 80 35 65 888
e-mail: rrecking@pt.lu

Schwammen

jiddereen	Piscine Dikrich	Méindes	19^{30}-21^{00}
		Denschdes	18^{00}-21^{00}
		Donneschdes	18^{00}-21^{00}
		Freides	19^{30}-21^{00}
		Samsdes	13^{00}-14^{00}

Contact: REULAND Myriam
103, rte de Luxembourg
L-9125 SCHIEREN
Tel./Fax : 81 82 28

Taekwondo Sektioun Yoga

Dammen an Hären	Sportshall	Mëttwoch	10^{00}-11^{00}
vun all Alter	avenue de la Gare		17^{45}-18^{45}

Contact : Prof. JORIS Jean
Tel : 0032 4 3584906

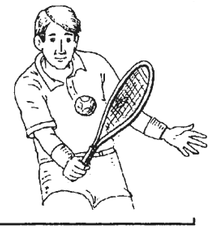
Tauchen

vu 14 Joer un	Piscine Dikrich	Méindes	vun 20^{45} un
		Mëttwochs	vun 20^{45} un

Contact : GUTENKAUF Josiane
60a, rue de Bürden
L-9019 WARKEN
Tel./Fax: 81 61 81

Tennis

vun 5 bis 20 Joer	Tennishall zu Erpeldang (bis den 01/10 zu Dikrich um Terrain)	Méindes Donneschdes Samsdes mëttes



Contact : MAYER Christiane
B.P. 105
L-9202 DIEKIRCH
Tel: 80 22 39
Fax: 80 86 15

Turnen

Indiaca jiddereen	Hall Neie Kolleisch	Méindes	20^{00}- 22^{00}
Jongen vun 4 Joer bis	"	Samsdes	14^{00} - 16^{00}
Meedercher vun 4 Joer bis ...	"	Samsdes	13^{30} - 16^{00}
Aerobic an Stepp	"		
Dames Loisirs	Sportshall (Piscine)	Donneschdes	19^{45} - 20^{45}
Maman et Bébés	Scala	Donneschdes	09^{00} - 10^{00}

Contact : LAUBACH Astrid
10, promenade de la Sûre
L-9283 DIEKIRCH
Tel : 80 91 03 – 1
Fax : 80 23 84

Velo

All Alter	Stadion (Piscine)	Denschdes	vun 17^{30} un
	Strooss	Samsdes	vun 14^{00} un
	Muskulation		

Contact : SPEICHER Garry
56, rue Clairefontaine
L-9220 DIEKIRCH
Tel : 80 84 38
Fax : 80 26 01

Volleyball

vun 14 – 16 Joer	Hall Neie Kolleisch	Denschdes	18^{00}-20^{00}
		Donneschdes	18^{00}-20^{00}
vun 17 Joer un	Hall Neie Kolleisch	Denschdes	18^{00}-20^{00}
Dammen	Sportshall	Freides	20^{00}-22^{00}
Hären	Hall Neie Kolleisch	Denschdes	20^{00}-22^{00}
	Sportshall	Freides	20^{00}-22^{00}
Loisir	Hall Neie Kolleisch	Denschdes	20^{00}-22^{00}

Contact: MEYSEMBOURG Michèle
Tel: 091 80 80 36
e-mail: chevvolley@hotmail.com

Informations générales

associations, associations sportives, informations communales

Associations

Ajoute zou der Rubrik (associations noms des présidents et secrétaires)

CHEV Volleyball

Président:

Gilbert WEIS
116, rue Michel Weber
L-9089 Ettelbruck
Tél.: 81 20 07

Secrétaire:

Michèle MEYSEMBOURG
70, route de Larochette
L-9254 Diekirch
Tél/Fax: 80 80 35

Adresse:

CHEV Volleyball
b.p. 43
L-9201 Diekirch

e-mail:

chevvolley@hotmail.com

*

Croix Rouge

An der Editioun 2/01 waren e puer Féler ënnerlaf, wofir mir eis entschëlligen

Présidente:

Nicole JUNG-WOLFERS
15, rue Jean l'Aveugle
L-9208 Diekirch

Vice-Président

Dr. Roger HIRSCH
10, rue de Stavelot
L- 9280 Diekirch

Secrétaire:

Riette ENGEL-AMLUNG
4, rue Pierre Olinger
L-9286 Diekirch

Trésorier:

Georges DILLMANN
31A, route de Gilsdorf
L-9234 Diekirch

*

Gaart an Heem

D'Allerhelgefeier ass dëst Joer
Sonndes, den 28. Oktober
an der aler Hotelschoul

Ufank: 15.00 Auer

D' Krëstfeier ass en Donneschdig
den 13. Dezember

*

Philharmonie Municipale

D'Dikricher Stadmusik invitiert op hiirt Vizfest, den 14. Oktober o1 am Kader Hierstsonndig op der Bechplaz: Concert, Mëttigiessen, Animatioun fir Gruss a Kleng mat a rondërem d'Äppel.

*

Bicherbus

Adresse: rue Jos Merten
L- 9257 Diekirch
Tél: 803081-301
Fax 803081-333

De Bicherbus as zu Dikrich
(op der Kluuster)

Gaart an Heem

Dikrich

75 Joer

Programm

Samsdeg, den 15. September 2001

10.00 Auer	*Eng Delegatioun vu "Gaart an Heem" leet eng Gerbe virum Monument aux Morts nidder* *Um Kiirfecht gi Blummen um Graw vun de verstuerwene Presidente nidder gekuegt*
10.30 Auer	*Offiziell Ouverture vum Blummemaart mat Spadséiergank ronderëm, duerno Vernissage vun der Ausstellung "75 Joer Gaart an Heem" an der Maison de la Culture.*
11.00 Auer	*Musek mam Roland Kayser*
	De Maart ass op bis 18.00 Auer

Sonndeg, den 16. September 2001

10.00 - 18.00 Auer	*Blummemaart*
11.00 Auer	*Mass an der aler Kierch*
11.30 Auer	*Concert-apéritif*
Nomëttes:	*Animatioun fir d'Kanner mat engem Clown a Face-painting*
15.00 Auer:	*Danzmusek mam Pol a Rosch*

*

Fir Iessen an Gedrénks ass beschtens gesuergt

D'Ausstellung ass op vum 15. bis den 23. September 2001 an zwar:
Samsdes, den 15.09. vun 12.00 - 18.00 Auer
Sonndes, den 16.09. vun 10.00 - 18.00 Auer
Méindes (17.09) bis Sonndes (23.09) vu 15.00 - 18.00 Auer

all zweet Woch, ëmmer **Donnesdes** vu **15.00 - 15.30 Auer** op folgenden Datumen:

27. September 2001
11. Oktober 2001
25. Oktober 2001
8. November 2001
22. November 2001
6. Dezember 2001
20. Dezember 2001

Commission de l'Environnement

"Héichstamm Uebstbeem an der Gemeng Dikrich"

Im Rahmen dieses mehrjährigen Projektes zur Umsetzung der Biotopkartierung und des Landschaftsplanes wird die Gemeinde Diekirch diese Aktion auch im Winter 2001/2002 in Zusammenarbeit mit der Stiftung "Hëllef fir d'Natur" weiterführen.

Alle interessierten Bürger(innen) sind eingeladen, sich am Projekt zur Erhaltung und zur Pflege der Obstgärten ("Bongerten"), Obstbaumreihen, sowie zur Neupflanzung von Hochstamm-Obstbäumen zu beteiligen.

Diese Aktion wird von der Gemeinde und von dem Umweltministerium finanziell unterstützt.

Benutzen Sie das **beigefügte Formular** und senden Sie es ausgefüllt bis spätestens den **10. Oktober 2001** an die Gemeinde Diekirch, Postfach 145, L-9202 Diekirch, zurück.

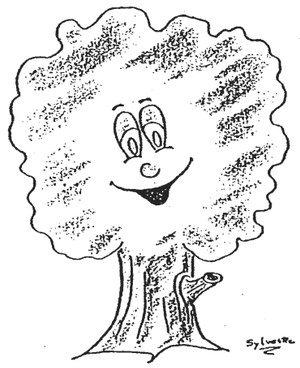
Falls Sie weitere Fragen haben, können Sie sich an die **Gemeinde Diekirch** wenden.

Kontaktperson: John NEVEN,
Telefon: 808780-224

oder an die **Stiftung "Hëllef fir d'Natur"**
Telefon: 290404 - Fax: 290504

Gilles WEBER
"Haus vun der Natur-Naturschutzzenter"
route de Luxembourg
L-1899 Kockelscheuer

Nationalen Dag vum Bam 10. November 2001



D'Leit aus dem ganze Land, all öffentlech a privat Organisatiounen kënnen dës grouss Aktioun ënnerstëtzen andeems se e Bam oder méi Beem setzen.

D'Gemeng Dikrich huet am Kader vum **"Nationalen Dag vum Bam"** folgend Aktiounen geplangt:

1. D' Weiderféierung vun dem Projet "Uebstbeem an der Gemeng Dikrich" am Wanter 2001/2002

2. D'Pfleg vu Beem am Park laanst d'Sauer

3. D'Setzen an d' Pfleg vun de gesaten Hecken um Gengebann

4. Aktivitéiten mat verschiddene Dikricher Schoulklassen

* * *

Journée de la Commémoration Nationale 2001

La **Journée de la Commémoration Nationale** est consacrée au souvenir de la lutte menée par le peuple luxembourgeois pendant l'occupation 1940 - 1945.

Cette année la date officielle a été fixée au dimanche **07 octobre**.

À Diekirch, les cérémonies commémoratives commenceront par un service religieux célébré en l'église décanale à 10.30 heures.

Vers 11.30 heures les membres du Collège des Bourgmestre et Echevins et du Conseil communal de la Ville déposeront une couronne devant le Monument aux Morts entourés de la garde d'honneur de l'armée luxembourgeoise et du corps de la police grand-ducale

Ensuite les membres des différentes associations déposeront des gerbes.
La cérémonie sera encadrée par la Philharmonie Municipale.

*

De **"Nationale Gedenkdag"** as dem Undenken un d'Resistenz vum lëtzeburger Vollék géint den däitschen Okkupant 1940 - 1945 konsakréiert .

Dëst Joer as déi offiziell Feier op e Sonndig, den **07. Oktober** festgeluegt gin.
Zu Dikrich fänken d'Feierlechkeete mat engem Gottesdéngscht an der Dekanatskiirch ëm 10.30 Auer un.

Géint 11.30 Auer leën d'Mêmbere vum Schäffen- a Gemengerot vun der Stad, ëmgi vun der Éieregarde vun der lëtzebuerger Arméi an der Police Grand-Ducale ee Kranz beim "Monument aux Morts" nidder.

Och déi aner Associatiounen leën eng Gerbe nidder.

D'Zeremonie gët enkadréiert vun der d'Philharmonie Municipale.

Den 2. November 2001
(Allerséilen)
gin d'Griewer ëm 15.00
Auer geseent.

Einkellerungsprämien

Die Stadtverwaltung Diekirch gewährt auch im Jahre 2001 Einkellerungsprämien an wirtschaftlich schwache Einzelpersonen resp. Haushalte, deren Einkommen im September 2000 die Summe von 38.000.- Franken (Einzelpersonen) resp. 42.500.- Franken Familien resp. Hausgemeinschaften) nicht überstieg.
Letzterer Betrag erhöht sich um 3.300.- Franken pro Kind, welches der Haushalt zu seinen Lasten hat.
Die **Anträge** werden entgegengenommen im Stadthaus, Zivilstandbüro, Haupteingang (Erdgeschoß) in der Woche vom 15. - 19. Oktober 2001, nachmittags zwischen 14.00 und 17.00 Uhr.

Alle Antragsteller müssen mindestens seit dem 1. Januar 2000 in der Gemeinde Diekirch wohnhaft sein. Der Personalausweis sowie alle Belege über das im Monat September 2000 erhaltene Gesamteinkommen sind vorzulegen.

Aux propriétaires d'immeubles

Profitez des subventions communales pour la rénovation des façades!

Soutenez l'Administration communale dans l'effort d'améliorer la qualité de vie à Diekirch.

Rénovez les façades de vos immeubles en 2001/2002

La Commune vous aide dans cette action par une **subvention de 20%** du coût relatif aux travaux effectués et spécifiés au règlement communal. c.à d. la Commune participe par un montant minimum de 100.- francs jusqu'à un maximum de 150.- francs par m2 de façade rénovée.

Adressez-vous au Service Technique (Tél. 808780-230) pour tout renseignement.

Kermesses

D'Septemberkiirmes as vum 23. - 30. September 2001

La **kermesse de septembre** se tiendra du 23 - 30 septembre 2001

Marchés

De Maart gëtt all Mount vun 8.00 - 12.00 Auer op der Kluuster (place Guillaume) bei der Dekanatskiirch ofgehalen.

d'Datume sinn esou:

Dënsdes, den 18. September
Dënsdes, de 16. Oktober
Dënsdes, den 20. November
Dënsdes, den 18. Dezember

*

Suchtpreventioun an der Gemeng

15. September 01: Aktiounsdag op der Liberatiounsplaz

25. September 01: Konferenz an der Aler Hotelschoul ëm 19.30 Auer: "Wann d'Elteren ufänke schwierig ze ginn"

Photo Ben Blum

D'Ouverture vun der Buvette "Al Schwemm" am Gemengegebai, datt frësch amenagéiert ginn ass a wou ënner anerem och d'Clubhaus vum Canoë-Kayak ënnerbruecht ass.

Rappel

Il est rappelé aux citoyens qu'il est strictement défendu d'ériger des constructions (chalets, hangars, étables, cabanes) dans les zones vertes (pentes du Herrenberg) et rurales sans être en possession des autorisations nécessaires.

Pour tous renseignements s'adresser au Service Technique M. Aloyse WEYLER Tél.: 808780-230

Aviso

Relembramos aos cidadaõs que é expressamente proibido edificar construçoes dentro das zonas verdes e rurais, tais como cabanas, currais ou arrumações como por exemplo na descida do Herrenberg, sem possuirem as autorisacões necessarias a esse efeito.

Pora qualquer informaçaõ dirigir se ao Serviço Technico M.Aloyse Weyler Tel.: 80 87 80 -230

Rappel

Suivant règlement communal, il est défendu de déposer en permanence les **poubelles** sur les **trottoirs et places publiques** ainsi que dans **les rues et ruelles** de la Ville.

Gemäss Gemeindereglement ist es verboten die **Müllkübel** dauernd auf den **Bürgersteigen und den öffentlichen Plätzen sowie in den Strassen und Gassen** der Stadt stehen zu lassen.

Seguindo as règras cummunais é proibido de deixar constanmente as **pubellas** ca fora nos **paceios e nos lugares publicos** assim como nas e nos **caminhos** da Villa.

5 Tipps zum Energiesparen

1. Eine Absenkung der Raumtemperatur um ein Grad spart 5 bis 7% Heizeinergie. Ideal für Wohnräume sind Temperaturen zwischen 20 und 21° C und in den Schlafzimmern zwischen 15 und 16°C.

2. Denken Sie daran, am Abend die Rolläden zu schließen, falls Sie keine doppelte Verglasung haben.

3. Von Heizkörperverkleidungen ist abzuraten, da bis zu 20% Wärme dadurch verlorengehen. Auch Gardinen und dicht herangestellte Möbel verhindern die Zirkulation der warmen Luft in den Zimmern.

4. Intensives, aber kurzes Lüften (Stoßlüftung) ist energiesparender als ein stundenlang gekipptes Fenster. Thermostatventile sollten beim Lüften geschlossen sein.

5. Regelmäßige Wartung der Heizung kann den Energieverbrauch bis zu 20% reduzieren.

5 Conseils pour réduire vos coûts d'énergie

1. Baisser la température d'un degré réduit les frais de chauffage de 5 à 7%. Les températures idéales sont de 20 à 21°C pour les salles de séjour et de 15 à 16°C pour les chambres à coucher.

2. Le soir, pensez à fermer les volets si vous ne disposez pas de fenêtres à double vitrage.

3. Evitez de recouvrir les radiateurs, car 20% de la chaleur peuvent se perdre ainsi. Des rideaux recouvrants ou des meubles trop rapprochés poussent la chaleur à l'extérieur de la pièce.

4. Il est préférable d'aérer plusieurs fois par jour de façon brève et intensive que de laisser les fenêtres ouvertes pendant des heures. Fermez les vannes thermostatiques pendant l'aération.

5. Des révisions régulières de votre chaudière vous aident à économiser l'énergie. Un chauffage bien réglé peut réduire jusqu'à 20% la consommation d'énergie.

Redaktiounsschluss

fir de nächsten

Deiwelselter 4/2001

*

De Redaktiounsschluss fir di nächst Nummer as op den 15. November '01 festgeluegt gin.

*

Mir bieden all intresséiert Lett a Veräiner hir Messagen an Informatiounen bis zu dësem Datum beim Sekretär Lucien HENCKES eranzereechen.

Tél/Fax 808780-232

Villmols Merci am viraus

Impressum

Bulletin communal "Den Deiwelselter"
(Parution trimestrielle: mars, juin, septembre et décembre)

*

Secrétariat
adresse: Lucien Henckes,
Administration communale, b. p. 145,
L-9202 Diekirch
tél.: 80 87 80 - 232
téléfax: 80 87 80 - 232

*

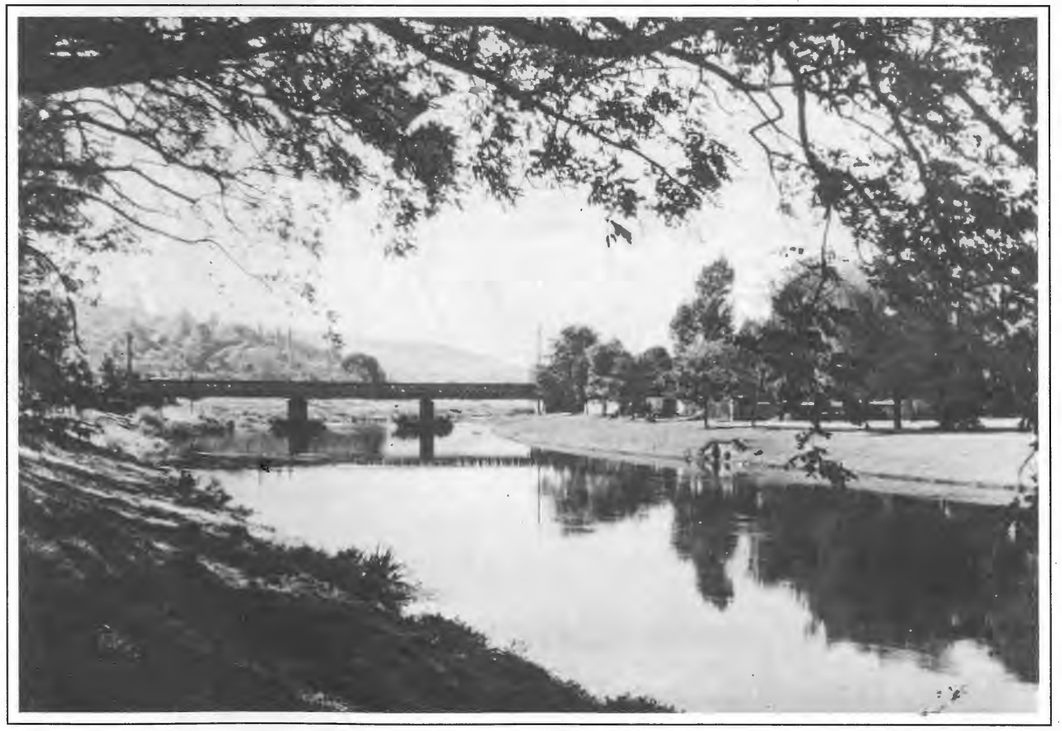
Résumé des délibérations du conseil communal: René Liltz, rédacteur à l'Administration communale

Photos: Lucien Henckes/Photothèque de la Ville/Ben Blum/Jean-Paul Weyer

Imprimerie: Imprimerie du Nord, Diekirch (impression sur papier recyclé)

*

Diffusion: La diffusion du bulletin communal se fait par voie postale



Le parc au bord de la Sûre vers 1950

Tournée Européenne

Samedi, 22 septembre 2001

"En ville, sans ma voiture!"

"In die Stadt ohne mein Auto!"

Manner Auto, méi Liewesqualitéit!

Le Ministère de l'Environnement a appelé les communes à participer à la journée «En ville, sans ma voiture!» le 22 septembre, afin de renouer avec les modes de déplacement les plus propres: transports publics, marche, vélo, ... Renseignez-vous auprès de votre commune sur sa participation.

Renseignez-vous auprès de votre commune sur sa participation et les actions locales.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
LUXEMBOURG